BULLETIN DE MARS 2019

Hello, everyone! This newsletter is to inform you about upcoming events in your Alliance Française and also to present current events, music, books, recipes, and other topics that may be of interest to the Francophone community. We hope you find it enjoyable. Anyone who would like to submit an item for publication in the next month's newsletter should e-mail Dawn Patelke (dpatelke@aol.com) before the 20th of the month preceding the next issue. We invite you to share your news with us!

Bonjour, tout le monde ! Ce bulletin veut vous signaler les prochains évènements touchant la communauté francophone et vous intéresser aux évènements d'actualité: musique, romans, recettes et autres sujets. Nous espérons que vous le trouverez intéressant. Tous ceux qui veulent soumettre quelque chose pour publication dans le prochain bulletin peuvent envoyer un courriel à Dawn Patelke (dpatelke@aol.com) avant le 20 du mois précédant la prochaine édition. Nous vous invitons à partager vos nouvelles !

Next AFK Meeting

From Jean-Pierre Granju: **Discover the Library of the Alliance Française and hear about the fascinating travels of Shafik Iskander**. Few of us know about the large collection of books in French which belongs to our group. From the date of its foundation in 1959, the AFK has received hundreds of books from France, mostly essays and novels published in the 20th century. Originally located at UT, then at Knoxville College, this 'bibliothèque' has travelled to various locations until finding a permanent place at the Foreign Language Academy. Even though France stopped in the 70s sending us anything, several gifts of books (classical literature mostly) from AFK members and others have enlarged this collection. It is open to everyone who can visit during FLA's office hours (9 am to 5 pm, Mon-Fri).

On Saturday, March 9 at 2:00 pm, we will meet at the Foreign Language Academy, 220 South Peters Rd (2nd floor); it is in the Cedar Bluff area (exit 378 of the Interstate). Please bring some snacks or beverages to share. We will discuss how you can obtain books in French, especially for children. Shafik Iskander, one of our members, now retired from ORNL, has agreed to talk informally to us about his youth in Egypt, how he came to the US, and his many travels around the world during his career as an engineer. The presentation will be in English and French, so bring friends who may be interested even if they do

Prochaine réunion de l'AFK

De Jean-Pierre Granju: **Venez découvrir la Bibliothèque de l' Alliance Française et les voyages fascinants de Shafik Iskander**. Peu d'entre nous connaissent la collection importante de livres en français qui appartiennent à notre groupe. Depuis la date de sa foundation en 1959, l'Alliance a reçu des centaines de livres de France, en majorité des essais et des romans publiés au 20ième siècle. Située à l'origine à UT, puis à Knoxville College, cette bibliothèque a été hébergée à des endroits divers avant de trouver une place définitive à la Foreign Language Academy. Bien que la France ne nous ait plus rien envoyé depuis les années 70, plusieurs cadeaux de livres (surtout de littérature classique) provenant de membres de l'AFK se sont ajoutés à cette collection. La bibliothèque est ouverte à tous pendant les heures de bureau de FLA (9 à 17 heures, du lundi au vendredi).

Le samedi 9 mars, à 14 heures, nous nous retrouverons à la Foreign Language Academy, 220 South Peters Rd (2nd floor) située à Cedar Bluff (sortie 378 de l'autoroute). Nous vous demandons d'apporter quelque chose à boire ou à manger ensemble. Nous discuterons de comment se procurer des livres en français, en particulier pour les enfants. Un de nos membres, Shafik Iskander, ingénieur retraité d'ORNL, a accepté de nous parler de sa jeunesse en Egypte, comment il est arrivé aux USA et de ses nombreux voyages à travers le monde au cours de sa carrière d'ingénieur. La causerie sera en anglais et en français, aussi vous pouvez inviter vos amis, même s'ils

not speak French fluently.

Immersion Meals

Would you like to enjoy a meal and improve your French conversational language skills while getting to know others who want to do the same? Our next immersion meal will be **Friday, March 29, at noon, at Water into Wine, 607 N. Campbell Station Rd, Knoxville, TN 37934.** If you would like to join us, email Dawn at dpatelke@aol.com for a reservation.

Death of Michel Legrand

Composer, arranger, pianist, conductor, singer... Michel Legrand died on Saturday, January 26, 2019 in Paris. He was 86 years old. Until the end, he was by the side of his wife Macha Méril. The two met during the 1960's, and had an unrequited love affair, separated and were married to other people, and reunited 50 years later and married each other.

To evoke Michel Legrand is to hum the melodies that everyone knows (***The Windmills of Your Mind***), it is to visualize cheerful and colored images (***The Umbrellas of Cherbourg***). Over the course of a 50-year career that has earned him world-wide acclaim and three Oscars for his film scores, this hand-to-mouth musician worked with the greats, from Ray Charles to Orson Welles, including Jean Cocteau, Frank Sinatra, Charles Trenet and Edith Piaf.

From the age of 3, he spent his time on an old piano that was at his home. He tried to reproduce the songs he heard on the radio. At the age of 10, the boy entered the National Conservatory of Paris to study piano and composition, including studies with the legendary Nadia Boulanger.

In 1960, he met Jacques Demy, the future husband of Agnès Varda. Their first collaboration was the result of happenstance. For the film ***Lola***, Demy had called Quincy Jones to do the music, but he had to leave France for an emergency. Michel Legrand was urged as a replacement by Agnès Varda and he scored the film. This would be followed by the ***Bay of Angels***, ***The Umbrellas of Cherbourg***, ***The Young Girls of Rochefort,*** and ***Donkey Skin***.

The melodies and music of Michel Legrand have already endured through several generations, but there is still some room for future generations to discover the delight of music that cradles our childhoods and returns to us an innocent and delicious world, that of our first memories.

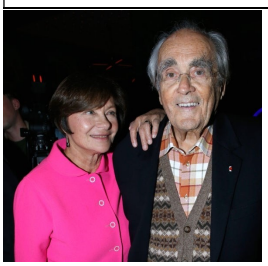
https://www.lemonde.fr/disparitions/article/2019/01/26/le-compositeur-michel-legrand-est-mort_5414863_3382.html

ne parlent pas couramment le français.

Les tables françaises

Voulez-vous déjeuner à la française et améliorer votre français tout en faisant connaissance d'autres personnes qui veulent en faire autant ? La prochaine table française aura lieu **le vendredi 29 mars, à midi, à Water into Wine, 607 N. Campbell Station Rd, Knoxville, TN 37934.** Si vous voulez y assister, envoyez un courriel à Dawn (dpatelke@aol.com) qui fera les réservations.

Mort de Michel Legrand



Compositeur, arrangeur, pianiste, chef d'orchestre, chanteur… Michel Legrand est mort le samedi 26 janvier 2019 à Paris. Il avait 86 ans. Jusqu'au bout il aura été épaulé par Macha Méril, son épouse. Après leur coup de foudre avorté dans les années 1960, ils se sont quittés pour mieux se retrouver, cinquante ans plus tard.

Évoquer Michel Legrand c'est fredonner des mélodies que tout le monde connaît (***Les moulins de mon cœur***), c'est visionner des images gaies et colorées (***Les parapluies de Cherbourg***). Au cours d'une carrière de plus de 50 ans qui lui a valu une renommée mondiale et trois oscars pour ses musiques de film, ce musicien touche-à-tout a travaillé avec les plus grands, de Ray Charles à Orson Welles, en passant par Jean Cocteau, Frank Sinatra, Charles Trenet et Édith Piaf.

Dès l'âge de 3 ans, il passe son temps sur un vieux piano qui traîne chez lui. Il tente de reproduire les chansons diffusées à la radio. A l'âge de 10 ans, le garçon entre au Conservatoire national supérieur de Paris pour étudier le piano et la composition, auprès notamment de la légendaire Nadia Boulanger.

En 1960, il rencontre Jacques Demy, futur époux d'Agnès Varda. Leur première collaboration est le fruit du hasard. Pour le film ***Lola***, Demy fait appel à Quincy Jones pour la musique, qui va devoir quitter la France pour un cas d'urgence. Michel Legrand arrive donc en renfort, après avoir été poussé par Agnès Varda et signe la musique du film. S'en suivent ***La Baie des anges, Les parapluies de Cherbourg, Les Demoiselles de Rochefort,*** et ***Peau d'âne.***

Les mélodies et musiques de Michel Legrand ont déjà traversé plusieurs générations, il reste encore de la marge pour les futures qui pourront découvrir avec délice des musiques qui bercent l'enfance puis nous ramènent à un monde innocent et délicieux, celui des premiers souvenirs.

Live in HD Opera Presentation

Paul Barrette highly recommends the Metropolitan Opera Live in HD Opera screenings at Regal West Town Mall 9, Pinnacle Stadium 18 and Tinseltown Oak Ridge. Donizetti's ***La Fille du Regiment*** will be presented Saturday March 2, with Javier Camarena and Pretty Yende.

Opéra en direct en HD

Paul Barrette aime bien les représentations du Metropolitan Opera, en direct en HD, au Regal West town Mall 9, Pinnacle Stadium 18 et Tinseltown Oak Ridge. ***La Fille du Regiment*** de Donizetti sera présenté le samedi 2 mars à 12h55, avec Javier Camarena et Pretty Yende.

Culture Shock – the French in Quebec

Fred Schneider moved from France to Montreal. He performs self-mocking songs about the French "occupying" the Plateau-Mont-Royal neighborhood, which is so replete with French residents, French bakeries and Parisian accents that it is sometimes referred to sardonically by Montrealers as "Nouvelle-France," France's former North American colony. They are drawn by a quest to find the American dream in the language of Molière and motivated, in part, by economic doldrums back home.

Quebecers and the French sometimes sound like two peoples divided by a common language. Louis Myard, a political science student at the University of Montreal, whose family moved from Paris to Montreal several years ago, said, "We play soccer, Quebecers play hockey. We say "diner," (dinner) they say "souper" (supper); we prefer wine, they prefer beer; we smoke cigarettes, they smoke pot."

Between 2013 and 2017, France provided the second largest number of immigrants to Quebec, after the Chinese. There are about 130,000 French people in Montreal. Adeline Alleno, a 29-year-old from Paris, said that after spending $17,000 on her master's degree in France, she was only able to find work there in a shoe store. In Montreal, she said, she found a senior marketing job in a matter of weeks. "Here I can find a good job, buy a house, am close to nature and have quality of life, and I can still live in French," she said, adding: "I am angry at France for failing me."

https://www.nytimes.com/2019/02/19/world/canada/montreal-quebec-french-in-canada.html

Le choc culturel des Français au Québec

Fred Schneider a quitté la France pour s'installer à Montréal. Il entonne des chansons d'autodérision au sujet des Français qui « occupent » le quartier du Plateau-Mont-Royal. L'endroit est tellement saturé de résidents français, de boulangeries françaises et d'accents parisiens que les Montréalais l'appellent parfois sarcastiquement « la Nouvelle-France », du nom que portait jadis la colonie française en Amérique du Nord. Ils sont attirés par la perspective de vivre le rêve américain dans la langue de Molière et poussés entre autres par le marasme économique de leur patrie.

Québécois et Français ont parfois l'air de deux peuples séparés par une langue commune. Louis Myard, étudiant en sciences politiques à l'Université de Montréal, dont la famille a quitté Paris pour Montréal il y a plusieurs années, se dit « On joue au foot (soccer), les Québécois jouent au hockey; on dîne le soir, et eux ils soupent; on aime le vin, ils aiment la bière; on fume des clopes, ils fument du pot. »

De 2013 à 2017, la France a fourni le deuxième contingent d'immigrants au Québec en importance, après la Chine. On compte aujourd'hui environ 130 000 Français à Montréal. Adeline Alleno, une Parisienne de 29 ans, raconte qu'après avoir déboursé 17 000 $ pour obtenir son *master* en France, elle n'a rien pu dénicher de mieux qu'un emploi dans une boutique de chaussures. À Montréal, ajoute-t-elle, il ne lui a fallu que quelques semaines pour décrocher un poste haut placé en marketing. « Ici, je peux trouver un bon boulot, devenir propriétaire, être proche de la nature et avoir une bonne qualité de vie… et tout ça en français », explique-t-elle, pour conclure : « J'en veux à la France de m'avoir laissée tomber. »

https://www.nytimes.com/fr/2019/02/19/world/canada/montreal-quebec-francais-canada.html